

# INDEX TO VOLUME XIV

## AIMS AND OBJECTIVES

- L'Importance d'une deuxième Langue pour l'Entente internationale.*  
Cioffari, Vincenzo; XIV, 4, 1958, p. 18  
*President's Remarks.* Torrens, R. W.:  
XIV, 4, 1958, ..... p. 7  
*The Psychology of the Direct Method.*  
Klinck, George A.; XIV, 1, 1957, p. 10

## AUDIO-VISUAL AIDS

- French Broadcasts—Editorial:* XIV,  
2, 1958, ..... p. 5  
*French Broadcasts:* XIV, 2, 1958, ..... p. 15  
*French Teaching Aids and Realia.*  
Steinhauer, D.; XIV, 4, 1958, ..... p. 42

## BOOK REVIEWS — ENGLISH

- Hodgson, F. M., *Learning Modern Languages*, British Book Service, Toronto, 1955; XIV, 2, 1958, ..... p. 51  
Needler, G. H., *Louis Riel*, Burns and McEachern, 1957; XIV, 3, 1958, p. 51

## BOOK REVIEWS — FRENCH

- Adair, H. N. & D., Christopher's Dolphin Series: (5) *En route pour le Midi* (6) *Sous le ciel de Provence*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 54  
Adair & Degrève, *Le secret de la belle Hélène*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 54  
Billadeau, Eugène, *Le Français Tel Qu'on le Parle*, Oxford University Press, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 53  
Carré, A. L., *Paul et Jacqueline*, Clarke, Irwin, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 47  
Carré, A. L., *L'aventure de Robert and Mon Premier Livre*; Clarke, Irwin, 1958; XIV, 4, ..... p. 54  
Célières-Lipp, *Pour les Bavards*; Macmillan, XIV, 4, ..... p. 55  
Coggin, P. A., *L'examen oral*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 52  
Dale and Dale, *Leçons Élémentaires de Français*, Copp Clark, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 54  
Fleissner, E. M., *Die Welt im Spiel*, Appleton-Century-Crofts, N. Y., 1958; XIV, 4, ..... p. 57  
Fourré, P., *Médecin sous les Tropiques*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 53  
Fourré, P., *Premier dictionnaire en images*; Clarke, Irwin, 1956; XIV, 4, ..... p. 55  
Fowke and Johnston, *Chansons de Québec*, Waterloo Music Co., 1958; XIV, 3, ..... p. 53

- Fraser, Squair & Parker, *Foundation Course in French*; Copp Clarke, 1957; XIV, 4, ..... p. 51  
Glasgow & Baker, pub., *Bonjour, Chez nous, Loisirs; Der Roller*; XIV, 4, ..... p. 55  
Hermus and Lester, *French—For First Examinations*, Macmillan, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 53  
Jeanneret, Hislop, Lake, *Cours Moyen de Français*, Part Two, Revised Edition, Clarke, Irwin, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 41  
Kerr-Waller, E., *Montons sur les Planches*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 54  
Klinck, G. A., *Auteurs de nos jours*, Ryerson Press, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 46  
Lafitte, Lucette, *Fêtes de France*, Macmillan; XIV, 1, 1957, ..... p. 47  
Ledéseret and Ledéseret, *Aventure sous-marine*, Clarke, Irwin, XIV, 1, 1957, ..... p. 46  
Ledéseret, R. P. & D. M., *Trafic d'Armes*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 54  
Maher, G. B., *Rapid Review Tests in French Idioms and Grammar*, Ryerson Press, 1957; XIV, 3, 1958, ..... p. 51  
Mérans, *Le petit Vocabulaire*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 55  
Pryce, D. K. & Foster, J. R., *French Prose Composition for Sixth Forms*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 52  
Roe, C. A., *Histoires Sportives*; Longmans, Green, Toronto; XIV, 4, p. 53  
Skinner & Brady, *Vingt Contes Divers*; Macmillan, 1938-58; XIV, 4, ..... p. 53  
Sniderman, Morris, *Comme il vous plaira*, Nelson, 1958; XIV, 3, 1958, ..... p. 53  
Stock, Stock, Jeanneret, *Le Français vivant*, Grades IX and X, Copp Clark, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 45  
Torrens, R. W., *Lecture variées*; Copp Clarke, 1958; XIV, 4, ..... p. 52  
Treherne, M., *Apprenons avec Anatole*, 1; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 56  
Verne, adapted by Pattay, E., *Le tour du Monde en quatre-vingt jours*; Macmillan; XIV, 4, ..... p. 54  
Wells, S., *Plaisir du français*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 52  
Whitmarsh & Klinck, *Parlons français II* (revised); Longmans, Green, 1958; XIV, 4, ..... p. 51

# INDEX TO VOLUME XIV

## AIMS AND OBJECTIVES

- L'Importance d'une deuxième Langue pour l'Entente internationale.*  
Cioffari, Vincenzo; XIV, 4, 1958, p. 18  
*President's Remarks.* Torrens, R. W.:  
XIV, 4, 1958, ..... p. 7  
*The Psychology of the Direct Method.*  
Klinck, George A.; XIV, 1, 1957, p. 10

## AUDIO-VISUAL AIDS

- French Broadcasts—Editorial:* XIV,  
2, 1958, ..... p. 5  
*French Broadcasts:* XIV, 2, 1958, ..... p. 15  
*French Teaching Aids and Realia.*  
Steinhauer, D.; XIV, 4, 1958, ..... p. 42

## BOOK REVIEWS — ENGLISH

- Hodgson, F. M., *Learning Modern Languages*, British Book Service, Toronto, 1955; XIV, 2, 1958, ..... p. 51  
Needler, G. H., *Louis Riel*, Burns and McEachern, 1957; XIV, 3, 1958, p. 51

## BOOK REVIEWS — FRENCH

- Adair, H. N. & D., Christopher's Dolphin Series: (5) *En route pour le Midi* (6) *Sous le ciel de Provence*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 54  
Adair & Degrève, *Le secret de la belle Hélène*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 54  
Billadeau, Eugène, *Le Français Tel Qu'on le Parle*, Oxford University Press, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 53  
Carré, A. L., *Paul et Jacqueline*, Clarke, Irwin, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 47  
Carré, A. L., *L'aventure de Robert and Mon Premier Livre*; Clarke, Irwin, 1958; XIV, 4, ..... p. 54  
Célières-Lipp, *Pour les Bavards*; Macmillan, XIV, 4, ..... p. 55  
Coggin, P. A., *L'examen oral*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 52  
Dale and Dale, *Leçons Élémentaires de Français*, Copp Clark, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 54  
Fleissner, E. M., *Die Welt im Spiel*, Appleton-Century-Crofts, N. Y., 1958; XIV, 4, ..... p. 57  
Fourré, P., *Médecin sous les Tropiques*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 53  
Fourré, P., *Premier dictionnaire en images*; Clarke, Irwin, 1956; XIV, 4, ..... p. 55  
Fowke and Johnston, *Chansons de Québec*, Waterloo Music Co., 1958; XIV, 3, ..... p. 53

- Fraser, Squair & Parker, *Foundation Course in French*; Copp Clarke, 1957; XIV, 4, ..... p. 51  
Glasgow & Baker, pub., *Bonjour, Chez nous, Loisirs; Der Roller*; XIV, 4, ..... p. 55  
Hermus and Lester, *French—For First Examinations*, Macmillan, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 53  
Jeanneret, Hislop, Lake, *Cours Moyen de Français*, Part Two, Revised Edition, Clarke, Irwin, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 41  
Kerr-Waller, E., *Montons sur les Planches*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 54  
Klinck, G. A., *Auteurs de nos jours*, Ryerson Press, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 46  
Lafitte, Lucette, *Fêtes de France*, Macmillan; XIV, 1, 1957, ..... p. 47  
Ledéseret and Ledéseret, *Aventure sous-marine*, Clarke, Irwin, XIV, 1, 1957, ..... p. 46  
Ledéseret, R. P. & D. M., *Trafic d'Armes*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 54  
Maher, G. B., *Rapid Review Tests in French Idioms and Grammar*, Ryerson Press, 1957; XIV, 3, 1958, ..... p. 51  
Mérans, *Le petit Vocabulaire*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 55  
Pryce, D. K. & Foster, J. R., *French Prose Composition for Sixth Forms*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 52  
Roe, C. A., *Histoires Sportives*; Longmans, Green, Toronto; XIV, 4, p. 53  
Skinner & Brady, *Vingt Contes Divers*; Macmillan, 1938-58; XIV, 4, ..... p. 53  
Sniderman, Morris, *Comme il vous plaira*, Nelson, 1958; XIV, 3, 1958, ..... p. 53  
Stock, Stock, Jeanneret, *Le Français vivant*, Grades IX and X, Copp Clark, 1957; XIV, 1, 1957, ..... p. 45  
Torrens, R. W., *Lecture variées*; Copp Clarke, 1958; XIV, 4, ..... p. 52  
Treherne, M., *Apprenons avec Anatole*, 1; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 56  
Verne, adapted by Pattay, E., *Le tour du Monde en quatre-vingt jours*; Macmillan; XIV, 4, ..... p. 54  
Wells, S., *Plaisir du français*; Clarke, Irwin, 1957; XIV, 4, ..... p. 52  
Whitmarsh & Klinck, *Parlons français II* (revised); Longmans, Green, 1958; XIV, 4, ..... p. 51

## BOOK REVIEWS — GERMAN

- Anderson, W. E., *Das schöne Deutschland*; Clarke, Irwin; XIV, 4, ..... p. 56
- Bithell, Jethro, *An Anthology of German Poetry 1730-1830*, Methuen & Co.; XIV, 2, 1958, ..... p. 55
- Corbett and Eichele, *Classified Revision Exercises in German*, Clarke, Irwin; XIV, 1, 1957, ..... p. 47
- Fleissner, E. M. & O. S., *Die Welt im Spiel*; Appleton-Century-Crofts; XIV, 4, ..... p. 56
- Hallamore & Jetter, *Am Kreuzweg*; Brett-Macmillan, 1957, XIV, 4, ..... p. 57
- Kleist, ed. Samuel, R., *Prinz Friedrich von Homburg*, XIV, 4, ..... p. 57
- Méras and Miller, *Kleiner Wortschatz*, Clarke, Irwin, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 54
- Orton, Eric, *F192 Hat Verspätung*, Clarke, Irwin, Toronto; XIV, 2, 1958, ..... p. 54
- Schlinnerer, *Beginning German*; Brett-Macmillan, 1956, XIV, 4, ..... p. 57
- Steinhauer & Sundermeyer, *Introduction to German*; Brett-Macmillan, 1956; XIV, 4, ..... p. 57
- Vail & Cunz, *German for Beginners*; Ronald Press, N. Y., 1958; XIV, 4, ..... p. 57
- Van der Luynter, N., *German for Beginners*; Cromwell, N.Y., 1957; XIV, 4, ..... p. 56

## BOOK REVIEWS — SPANISH

- De Chasca, Edmund, *Estructura y forma en "El Poema de Mio Cid"*, University of Iowa Press, Iowa City, 1955; XIV, 1, 1957, ..... p. 47
- Mezzacappa, A. L., *Elementary Spanish*; Cromwell; XIV, 4, ..... p. 57
- Parker, J. H., *Breve Historia del Teatro Espanol*, University of Toronto Bookstore, 1957; XIV, 3, 1958, ..... p. 54
- Riccio, G. J., *Introduction to Brazilian Portuguese*; U. S. Naval Inst., Annapolis, Md., 1957; XIV, 4, ..... p. 58
- Rodriguez, M. B., *The Spirit of Spanish America*; Appleton-Century-Crofts, N. Y., 1957; XIV, 4, ..... p. 58
- Vieyra, C. O., *Las Móviles de la Comedia en Lope, Alarcón Tirso, Moreto, Rojas, Calderón*, 1957; XIV, 3, 1958, ..... p. 55

## EXAMINATIONS

- Standardized French Tests for Grade XII Pupils of the General Course*, Sniderman, M.; XIV, 4, 1958, ..... p. 32

- Term Examinations, French*  
Easter; IX, X, XI, XII,  
XIII; XIV, 2, 1958, ..... p. 35
- Term Examinations, German*  
Easter; X, XI, XII; XIV, 2,  
1958, ..... p. 42  
June; XIV, 3, 1958, ..... p. 43
- Term Examinations, Spanish*  
Easter; XI, XII; XIV, 2, 1958, ..... p. 47
- The Grade XIII Examinations—*  
Editorial; XIV, 2, 1958, ..... p. 6

## GRAMMAR

- Let's Be More Definite About The Past Definite*, Hayne, D. M.; XIV, 4, 1958, ..... p. 36
- Putting Glamour into Grammar—*  
Editorial; XIV, 2, 1958, ..... p. 5

## GRAMMAR — FRENCH

- Review of Grammatical Topics and Idioms (Based on the New Course of Study in French)*, Klinck, G. A.; XIV, 1, 1957, p. 23; 2, 1958, p. 23

## GRAMMAR — GERMAN

- A Review of Modal Verbs Based on "Georg und die Zwischenfälle"*, Thow, John; XIV, 3, 1958, ..... p. 25

## GRAMMAR — SPANISH

- Spanish Prose Passages For Grade XIII based on El Alférez Real*, S. Fielden-Briggs; XIV, 3, 1958, ..... p. 30

## JOKES AND BONERS

- Anecdote*, XIV, 2, 1958, ..... p. 27
- Tidbits*, XIV, 2, 1958, ..... p. 22

## LANGUAGE PROGRAMMES

- A New Concept in Language Training*, Casaubon, T. P.; XIV, 2, 1958, ..... p. 14
- An Experiment in Language Learning*, Hodgson, F. M.; XIV, 3, 1958, ..... p. 17
- Deutsche Sprichwörter*, Wagner, R. F. XIV, 3, 1958, ..... p. 20
- How Much Time Do You Waste in the Classroom?* Shopiro, David; XIV, 2, 1958, ..... p. 20
- Impressions of France, her Schools and the Teaching of Modern Languages*, Ritter, A. C., XIV, 2, 1958, ..... p. 7
- Le Bilinguisme Scolaire au Nouveau-Brunswick*, Taillon, Leopold; XIV, 3, 1958, ..... p. 7
- The Revised Course of Study in French*, Sniderman, M.; XIV, 1, 1957, ..... p. 7
- Why Learn Foreign Languages?* The Educational Magazine; XIV, 2, 1958, ..... p. 19

## LITERATURE AND THE ARTS

Maria, Chapdelaine, Hicks, R. K., XIV, 4, .....	p. 26
<i>Recent Trends in Spanish Poetry</i> , Marín, Diego; XIV, 2, 1958, .....	p. 16
3, 1958, .....	p. 13
<i>The Bilingual Seminar on French Canada Today</i> , Parsons, C. R., XIV, 4, .....	p. 24
<i>The New University of Caen</i> , Stock, Marie; XIV, 3, 1958, .....	p. 10

## O.M.L.T.A. NEWS

C.E.A. Convention; XIV, 4, .....	p. 50
Fall Conference, 1958; XIV, 4, .....	p. 50
Resolutions, 1958; XIV, 4, .....	p. 49
Easter Convention Programme, 1958; XIV, 2, 1958, .....	p. 1
Easter Convention 1958; XIV, 3, 1958, .....	p. 3
O.M.L.T.A. Fall Convention, 1957; Fox, A. M.; XIV, 2, 1958, .....	p. 26
O.M.L.T.A. Fall Conference Pro- gramme; XIV, 1, 1957, .....	p. 5
O.M.L.T.A. Resolutions 1957, Fox, A. M.; XIV, 1, 1957, .....	p. 20
O.M.L.T.A. Resolutions 1958, Fox, A. M.; XIV, 4, 1958, .....	p. 49

## ORAL WORK AND PRONUNCIATION

<i>La Prononciation Élémentaire</i> , Casaubon, T.; XIV, 1, 1957, .....	p. 15
--	-------

## PROBLEMS AND DIFFICULTIES

<i>Foreign Exchange</i> , Kenney, Morgan; XIV, 1, 1957, .....	p. 22
XIV, 2, 1958, .....	p. 23
XIV, 3, 1958, .....	p. 52
XIV, 4, 1958, .....	p. 28

## REVIEW EXERCISES — FRENCH

<i>Review Exercises for Grade XIII</i> French, Stock, Dora; XIV, 1, 1957, .....	p. 25
---	-------

## REVIEW SENTENCES — SPANISH

<i>Spanish Prose Passages for Grade XIII</i> , Fielden-Briggs, S.; XIV, 2, 1958, .....	p. 81
<i>Spanish Prose Passages Based on "El Alferez Real"</i> , Fielden-Briggs, S.; XIV, 1, 1957, .....	p. 30

<i>Term Examinations—French</i> , selected by Doris Schissler. XIV, 1, 2, 3, .....	p. 32
--	-------

<i>Term Examinations—German</i> , selected by Doris Schissler. XIV, 1, 2, 3, .....	p. 40
--	-------

<i>Term Examinations—Spanish</i> , selected by Doris Schissler. XIV, 1, 2, 3, .....	p. 42
---	-------

## TRAVEL

<i>A Letter to the Editor</i> , Shearer, Kenneth; XIV, 2, 1958, .....	p. 21
--	-------

## VOCABULARY — FRENCH

<i>English Invasion of the French Vo- cabulary</i> (London "Times", August 6, 1957); courtesy of Harrington, J. S.; XIV, 1, 1957, .....	p. 18
<i>The Canadian's French</i> , Dabray de la Hève, Jeannot; XIV, 4, 1958, .....	p. 30



# Now You Can Get EDITIONS IN ENGLISH

of Latin, Greek, and Modern Foreign Language school  
and college texts.

We can supply the translations and dictionaries of all publishers  
at no increase in price. Write for Free Catalog.

**THE TRANSLATION PUBLISHING CO., INC.**  
67 IRVING PLACE NEW YORK 3, N. Y.

